



English



Russian



Spanish



## Get in Touch

✉ [Gosia@greatwords.com](mailto:Gosia@greatwords.com)

☎ +48 662 657 681

📄 Gosia-GreatWords

🏠 [www.greatwords.com](http://www.greatwords.com)

📍 Warsaw, Poland

# Gosia Glowacka

## MA MCIL CL MITI

### Your Polish Linguist



I work with  
SDL\* Trados Studio



### 👤 Who am I?

A **Polish translator, proofreader, consultant, and copywriter.**

When I'm not translating the latest brochure for HP or making the world a "safer place" with Durex, I cook spicy meals, train triathlon and dabble in self-development.

Having gained invaluable **experience** in a number of translation agencies and various positions, I have a **deep understanding** of all the processes from many perspectives.

**In other words, I know how things work - so you don't have to.**

### ✓ Services

#### Linguistic

- ✓ Translation
- ✓ Creative translation
- ✓ Subtitling
- ✓ Copywriting
- ✓ Proofreading / editing
- ✓ Consecutive interpreting
- ✓ Script recording supervision
- ✓ Cultural and linguistic consultancy
- ✓ Quality assurance

#### Technical

- ✓ Project management
- ✓ File conversion and preparation (also for CAT tools)
- ✓ Reference materials creation (translation memories, glossaries)
- ✓ File migration
- ✓ DTP

### ✂ CAT tools

- ✂ SDL Trados Studio 2019 Professional
- ✂ memoQ
- ✂ SDL Passolo TE
- ✂ XTM (clients' licenses)
- ✂ Catalyst Lite

### 👍 Why me?

Thanks to me you gain access to **10+ years of experience** working for top international and local brands, like **Google, Nike, and Emirates.**

You also get feedback on your **source content**, adaptation to the needs of the **Polish audience** and **technical know-how**. Not to mention a friendly face.

Can this get any better? It can! Since **I work in a tandem**, you have a **2-linguist team in one place!**

**What can I do for you?**

### 🔍 Fields of Specialty

- 🔍 Advertising / public relations
- 🔍 Fashion and luxury products
- 🔍 Marketing / market research
- 🔍 Business / commerce
- 🔍 IT, e-commerce, cybersecurity
- 🔍 Consumer electronics
- 🔍 Human resources
- 🔍 Education / pedagogy / e-learning
- 🔍 Furniture / household appliances
- 🔍 Psychology
- 🔍 Tourism & travel

### ⚙ Software

- ⚙ MS Office 2019
- ⚙ Open Office
- ⚙ Adobe Acrobat X Pro
- ⚙ Adobe InDesign CS6
- ⚙ Adobe Photoshop CS6
- ⚙ Adobe Illustrator CS6
- ⚙ Abby FineReader
- ⚙ Subtitle Edit

**Want to find out more? Click [here](#).**

Polish Translator, Proofreader, and Copywriter | +48 662 657 681 | [Gosia@greatwords.com](mailto:Gosia@greatwords.com)





## 🎓 Qualifications & CPD

### Memberships

- 🔊 Institute of Translation and Interpreting (**ITI**)
- 🔊 Chartered Institute of Linguists (**MCIL CL**)
- 🔊 Proz.com **Certified PRO Network**

### CPD

- ★ **Language of Specialist Texts** (a 4-semester course, Open University at the University of Warsaw)
- ★ **Copywriting Course** (a 2-day course, Arena Szkoleń)
- ★ **Software Localisation** (a 1-day course, Localize.pl)
- ★ **E-Marketing - the practical approach** (a 1-semester course, Open University at the University of Warsaw)
- ★ **The Art of Discussion** (a 1-semester course, Open University at the University of Warsaw)
- ★ SDL Trados Studio 2014 for Translators (**Level 1 Certificate**)

### Academic Qualifications

- 🎓 **Postgraduate Studies in Text Editing and Proofreading** from the University of Warsaw
- 🎓 **MA in Translation and Language Technology** from Swansea University, completed with distinction (Russian, English, and Polish)
- 🎓 **BA in Translation and Interpreting of Specialist Texts** from the University of Warsaw (Russian, English, and Polish)

Also:

- 🎓 2004-2006 – studies at the **Institute of Russian Studies** at the University of Warsaw

## 💡 Who benefits from working with me?\*



Mercedes-Benz



Holiday Inn



ESTÉE LAUDER

**LIEBHERR**

Click [here](#) to see more.

\*TRADEMARK DISCLAIMER: product names, logos, brands, and other trademarks are the property of their respective trademark holders. These trademark holders are not affiliated with Great Words. They do not sponsor or endorse our products, materials or company in any way.

Polish Translator, Proofreader, and Copywriter | +48 662 657 681 | Gosia@greatwords.com





## ☞ Examples of ongoing and regular projects

- ☞ Language learning app (content localisation, vetting, voice recording QA)
- ☞ Posts for social media for a leading tech brand
- ☞ Training materials, ads, and slogans for an international home improvement brand
- ☞ Ads (TV, radio, print, digital) and other client-facing collateral for a number of FMCG brands (cosmetics, electronics, personal care, hygienic products, etc.)
- ☞ UI and user messages for a major money transfer platform
- ☞ Marketing collateral, internal and external communication, user guides, etc. for a major brand of e-cigarettes
- ☞ Training materials (internal and external) relating to online security for a tech giant
- ☞ Marketing collateral, external and internal communication, press releases, reports, and other materials for an open source search engine
- ☞ Marketing collateral, external and internal communication, press releases, reports, and other materials for an MLM brand
- ☞ Psychological assessments, reports, and app UI for a leading brand in the industry
- ☞ ...and **banners, presentations, newsletters, brochures, emails, landing pages, web content, corporate documents, case studies, operating manuals, TOV guides** for brands and organisations of different shapes and sizes

## ☑ Examples of projects completed recently

- ☑ Approx. **100,000 words** for a premium brand of cooling appliances for home and professional use (web and marketing content)
- ☑ Approx. **70,000 words** for a leading retail home improvement brand (web and marketing content, ads, internal communication and training materials)
- ☑ Approx. **50,000 words** for a cosmetics retailer (web and marketing content)
- ☑ Approx. **30,000 words** for a school for students with special needs (training materials for staff, forms)
- ☑ Approx. **20,000 words** for an organisation fighting antisemitism (online course)
- ☑ Approx. **25,000 words** for a leading tech brand (product guides, opinion articles, infographics and instructions)
- ☑ Approx. **150,000 words** for a psychometric testing company (assessments, training materials, reports, app localisation)
- ☑ Approx. **30,000 words** for a leading manufacturer of industrial and professional optical equipment (machine operating manual)
- ☑ ...and countless projects which volume spanned **from one line to hundreds of thousands of words**





## ♥ Interests



### Triathlon

I regularly participate in triathlon competitions - even managed to win some trophies (who'd expect that would happen!)



### Cooking

An aspiring chef, I love experimenting and spicing things up in the kitchen, especially with the Thai and Indian cuisines. I'm always on the lookout for new cooking courses and inspirations that keep my friends and family full and surprised.



### Travelling

Having spent 5 years in the UK, I'm now based in Poland, Warsaw. However, thanks to the possibilities that come with the profession of a freelancer, I can travel and get to know new countries, cultures, and people.



### Hiking

The ultimate holiday destination? Mountains (I'll also take hills) with gorgeous landscapes and steep climbs.



### Gardening

A nature-lover, I'm tremendously fortunate to have a small garden where I plant and nurture flowers of different types and sizes - an inexhaustible source of pleasure and inspiration for me.



### Books

The best prize for knowing Polish, English, Spanish, and Russian? The ability to read in all 4 languages! Novels, history, reportage, self-development, psychology... The list goes on.

Email me to find out more:

[Gosia@greatwords.com](mailto:Gosia@greatwords.com)

